

#### Format de citation

Starczewska, Katarzyna K.: Rezension über: María José Muñoz Jiménez (ed.), *El florilegio. Espacio de encuentro de los autores antiguos y medievales*, Porto: Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, 2011, in: *Medievalia. Revista d'Estudis Medievals*, 17 (2014), S. 398-400, DOI: 10.15463/rec.1189734421



#### copyright

Cet article peut être téléchargé et/ou imprimé à des fins privées. Toute autre reproduction ou représentation, intégrale ou substantielle de son contenu, doit faire l'objet d'une autorisation (§§ 44a-63a UrhG / German Copyright Act).

María José Muñoz Jiménez (ed.), *El florilegio: espacio de encuentro de los autores antiguos y medievales*, Porto: Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales (Coll. Textes et études du Moyen Âge, 58), 2011, 259 pp., ISBN: 978-2-503-53596-8.

Los florilegios, compendios de literatura latina hechos para facilitar el aprendizaje de la lengua y sus contenidos gramaticales y retóricos, han sido el objeto de estudio del Grupo de Investigación de la Universidad Complutense de Madrid “La literatura latina en extractos: florilegios y antologías de la Edad Media y el Renacimiento” desde el año 2000. El volumen titulado *El florilegio: espacio de encuentro de los autores antiguos y medievales* recoge los trabajos de los miembros del Grupo presentados con motivo del IV Congrès Européen d'Études Médiévales: *Coesistenza e Cooperazione nel Medioevo* en Palermo en 2009 y algunas aportaciones posteriores. La publicación consiste en diez estudios llevados a cabo por los miembros del proyecto, además del índice de manuscritos, otro de autores y obras antiguos, medievales y renacentistas y el índice de autores modernos.

Después de una presentación de la temática de los estudios sigue el primer capítulo dedicado a las “Formas de coexistencia de los autores y obras en los florilegios latinos”. Allí la profesora María José Muñoz Jiménez destaca la importancia de la presencia combinada de autores clásicos y cristianos en las antologías poniendo como ejemplos el *Florilegium Gallicum* (ms. Escorial Q I 14), el ms. Toledo, Archivo Capitular, 21-43 y el *Manipulus florum* de Tomás de Irlanda, acompañados por una selección de autores clásicos de procedencia renacentista (ms. Valladolid, Biblioteca Histórica de Santa Cruz, 246). En las conclusiones de este capítulo, que sirven también como conclusiones de fondo para los estudios presentados a continuación, se subraya el hecho de que los autores y textos citados en los florilegios pierden sus características originales y adquieren las que concuerdan con los intereses del compilador.

La contribución de la profesora Ana María Aldama Roy vuelve al tema del *Florilegium Gallicum* centrándose específicamente en el tratamiento que reciben los versos de Claudiano desde el manuscrito ya mencionado Escorial Q I 14 hasta el códice de Córdoba, Archivo Capitular, 150. Se advierte al lector de que las citas de autores paganos que componen los florilegios son sometidas a manipulaciones necesarias para no discrepar de la doctrina cristiana, con la finalidad de producir compilaciones que sirviesen como manuales escolares o como dichos y sentencias usadas para predicar.

También el trabajo siguiente profundiza en la problemática del *Florilegium Gallicum*, esta vez tomando como eje la presencia de las epístolas literarias de Horacio. La autora del estudio, María Dolores Castro Jiménez, sostiene que la compilación promueve una lectura guiada por los títulos añadidos que preceden a los extractos

y que a veces imponen un carácter moralizante a los fragmentos; tales manipulaciones, según explica la autora, responden a los intereses del compilador. De forma similar hay que interpretar, por ejemplo, la predilección de lo universal sobre lo específico con “finalidad de ocultar las diferencias culturales y de valores entre el autor clásico y el lector medieval, acercando así la obra a este último” (p. 61); además, se manipula las citas privándolas de su contexto original y, en algunos casos, se reescribe un fragmento para hacerlo inteligible en un contexto nuevo.

A continuación se nos presentan un par de trabajos dedicados al manuscrito Douai, Bibliothèque Municipale, 749; el primer de ellos, presentado por María Teresa Calleja Berdonés, subraya la presencia de Juvenal, mientras que el segundo, de Beatriz Fernández de la Cuesta, se centra en pasajes selectos de Ovidio. La selección de fragmentos de Juvenal pone de manifiesto, según la autora del estudio, la curiosidad por varios aspectos de la Antigüedad, aunque la finalidad moral y ejemplificante está también presente, incluyendo los pasajes de carácter misógino (*Sátira* VI) y antisemita (*Sátira* XIV). La autora del estudio dedicado a los fragmentos de Ovidio en el florilegio de Douai destaca el respeto que tenía el compilador por el poeta clásico cuyas citas apenas sufrían modificaciones, lo cual la lleva a pensar que el compendio fuera compuesto a partir de una obra completa y no de otra selección de *excerpta*. Así, se puede apreciar el carácter de esta compilación que, por un lado, resultaba coherente con la naturaleza didáctica del códice y promovía una interpretación en clave moral mientras que, por otro lado, aportaba algunas herramientas que ayudaban a profundizar en la lectura de otros textos.

El siguiente grupo de estudios se centra en los textos procedentes de la biblioteca del Conde de Haro: Patricia Cañizares Ferriz expone la problemática en torno a la recopilación de la *Rhetorica ad Herennium* del *Vademécum* del Conde de Haro (mss. 9513 y 9522 de la Biblioteca Nacional de Madrid); en cambio María Felisa del Barrio dedica su estudio a la selección de textos *De re militari* en la misma biblioteca. Patricia Cañizares acompaña su estudio con la edición de los *excerpta*, donde la transcripción de los fragmentos de la *Rhetorica ad Herennium* del ms. BNE 9513 se enfrentan a la parte correspondiente de la edición de Guy Achard.<sup>1</sup> María Felisa del Barrio presenta en su trabajo las coincidencias entre los manuscritos BNE 9513 y 9522 y el 9608, un manuscrito monográfico dedicado a la estrategia militar y la historia de la guerra en la Antigüedad.

En su contribución titulada “La particular selección de autores del manuscrito 981 de la Abadía de Montserrat” Marta Cruz Trujillo presenta un manuscrito,

<sup>1</sup> *Rhétorique à Herennius*, texte établi et trad. par Guy Achard, Paris: les Belles lettres, 1989.

muy probablemente de origen catalán, en el que conviven autores clásicos, tanto griegos como latinos, con los contemporáneos al florilegio. La autora resalta el uso de las *Epistulae de rebus familiaribus* de Petrarca que servían para poder compilar los fragmentos de Anaxágoras, Pericles, Catón y Jenofonte como si fueran citados desde sus obras originales. Se seguían prefiriendo autoridades más antiguas, razón por la cual se citan nombres reconocidos, sin embargo sus citas se extraen de las obras coevas a la compilación. El interesante estudio de Marta Cruz logra intercalar la historia del texto con la historia de las personas, enlazando la temática del compendio con el debate entre Bernardo de Claraval y Pedro Abelardo (ss. XI-XII).

El estudio de Irene Villarroel Fernández nos acerca a la problemática de los *Flores philosophorum*, florilegio conservado en el ms. de Tarragona, Biblioteca Pública de Estado, 94. La fuente directa de este compendio son principalmente los libros IV y V del *Speculum doctrinale* de Vicente de Beauvais. La autora llama nuestra atención sobre la “cuestión de las *auctoritates* reconocidas en el florilegio... [que] nos da una clara idea del conocimiento o desconocimiento que se tenía en la Edad Media sobre la literatura latina antigua y también de la manera en la que eran conocidas o circulaban las obras o las ideas de ciertos autores” (p. 213) y concluye que un florilegio de las características que enumera (pp. 214-215) podía ser de gran utilidad a la hora de confeccionar sermones.

El último estudio es el de Montserrat Jiménez San Cristóbal, titulado “La presencia de Leonardo Bruni en la *Floresta de philosophos*”. La autora presenta el texto conservado en el ms. 4515 de la Biblioteca Nacional de Madrid como un caso de la literatura sapiencial donde los ideales humanistas de origen italiano fueron rápidamente asimilados por los estudiosos hispanos.

En conclusión, estoy convencida de que el volumen será de interés para el público académico interesado en la literatura sapiencial, la pervivencia de los clásicos grecolatinos en la época medieval y posterior, y en general, para los filólogos y paleógrafos medievales. Las autoras describen con minuciosidad el estado de la cuestión y demarcan los futuros campos de investigación (como, por ejemplo, “en qué escuela y otros aspectos de enseñanza se pudo utilizar... el florilegio de Douai” p. 122). En el volumen destacan numerosas tablas comparativas, largas transcripciones de los fragmentos en cuestión y otras herramientas rigurosamente compiladas que hacen de él una útil herramienta de consulta.

Katarzyna K. Starczewska  
ILC.CCHS.CSIC (Madrid)

katarzyna.starczewska@cchs.csic.es